

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### 16Mission Berlin - آشنای قدیمی

حتی در سال ۱۹۶۱ هم موتورسواران مسلح دنبال آنا هستند. در این موقعیت خطرناک، زن ناشناسی به آنا کمک می‌کند. اما او چرا این کار را می‌کند؟

موتورسواران مثل سایه آنا را تعقیب می‌کنند. او به یک مغازه خواروبار فروشی پناه می‌برد. وقتی صاحب مغازه می‌گوید که، می‌خواهد تعطیل کند، شاگردش ادعا می‌کند که آنا دوست اوست. دختری که پشت صندوق نشسته، آنا را همراه خودش به خانه می‌برد و او را دوست دوران مدرسه‌اش معرفی می‌کند. آنا احساس امنیت نمی‌کند، درست نمی‌داند که شرایط را چطور می‌تواند تعبیر کند، اما بازیکن به او می‌گوید که باید به این خانم اطمینان کند. در خانه دختر صندوق‌دار، آنا با برادر او، پاول وینکر آشنا می‌شود.

#### Manuscript of the Episode

##### INTRODUCTION

##### COMPUTER:

Mission Berlin, August 13, 1961, six pm. You've only got 55 minutes left to save Germany.

##### FLASHBACK:

Die Kantstraße? Mädchen, die ist im Westen, verstehen Sie? Da können Sie jetzt nicht hin.

##### COMPUTER:

You've got to be careful. Do you want to play? Do you want to play?

##### SITUATION 1 – Eine alte Schulfreundin

##### SPIELER:

Get out of here, Anna. Find somewhere to hide! It's the black helmets again!

##### ANNA:

A rather dreary looking grocery store.

##### LADENBESITZER:

Tut mir leid, wir schließen. Kommen'se morgen wieder!

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

Are they closing? But what time is it? Wie viel ... hm ... Uhr?

**LADENBESITZER:**

Es is' achtzehn Uhr, junge Frau, und wir schließen um achtzehn Uhr.

**ANNA:**

Aber ...

**LADENBESITZER:**

Ja, kein Aber, Kindchen! Kommen'se morgen wieder!

**VERKÄUFERIN:**

Entschuldigen Sie, Herr Schulze, aber das ist meine Freundin.

**LADENBESITZER:**

Ach so, Ihre Freundin. Na gut. Also ich gehe jetzt und Sie schließen ab, ja? Also bis morgen!

**VERKÄUFERIN:**

Bis morgen!

**ANNA:**

Meine Freundin ...? What's that all about?

**VERKÄUFERIN:**

Wer sind Sie? Was machen Sie hier?

**ANNA:**

Ich ... errh ... bin ... Fotograf ...

**VERKÄUFERIN:**

Fotografin? Ach so. Und Ihr Fotoapparat?

**ANNA:**

Mein Fotoapparat? Äh ... Die Polizei ...

**VERKÄUFERIN:**

Ah, ich verstehe. Kommen Sie! Sie können doch nicht auf der Straße bleiben. Ich nehme Sie mit nach Hause.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

[DW-WORLD.DE/deutschkurse](http://DW-WORLD.DE/deutschkurse)

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

Nach Hause? Does she want me to go back to her house now? Danke.

**VERKÄUFERIN:**

Wie heißen Sie?

**ANNA:**

Anna.

**VERKÄUFERIN:**

Anna ... Hm. Sie sind jetzt eine alte Freundin von mir, ... eine Schulfreundin. Nicht vergessen, ja?

#### DECODAGE 1

**ANNA:**

What does she want me to do?

**SPIELER:**

She wants you to pose as an old friend.

**ANNA:**

Eine alte Freundin ... But why?

**SPIELER:**

Probably to stay out of trouble. So, you're a photographer, Fotografin? What a brainwave!

**ANNA:**

Fotografin, Freundin: So does the "in" at the end mean that it's a woman?

**SPIELER:**

Yes as in "Ausländerin", foreigner. Or as in "Engländerin".

**ANNA:**

For an English woman. But what about a German woman?

**SPIELER:**

Deutsche. That's different.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

All right, but what should I do now? Can I trust this old friend of mine?

**SPIELER:**

You really don't have much choice.

### SITUATION 2 – Im Treppenhaus

**SPIELER:**

I don't like the look of that neighbour and her Dachshund! They don't look very friendly.

**NACHBARIN:**

Guten Abend, Frau Drei! Wie geht es Ihnen?

**HEIDRUN DREI:**

Gut, danke, Frau Schauer. Und Ihnen?

**NACHBARIN:**

Ach, es geht so. Ich sehe, Sie sind nicht allein. Ist die junge Dame eine Freundin von Ihnen?

**HEIDRUN DREI:**

Ja, eine alte Freundin. Sie entschuldigen, mein Bruder wartet. Komm, Anna!

**NACHBARIN:**

Waldi, sei still! Die Frau Drei tut dir doch nichts.

**HEIDRUN DREI:**

Alte Hexe!

**PAUL:**

'n Abend, Heidrun. Schnell, komm rein! Wen hast du denn da mitgebracht?

**HEIDRUN DREI:**

Das ist Anna, eine alte Freundin von mir!

**PAUL:**

Eine alte Freundin von dir, so, so ...

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

Guten Abend, Herr ...?

**PAUL:**

Winkler, Paul Winkler.

**ANNA:**

Paul!?

### DECODAGE 2

**ANNA:**

Heidrun and Paul, what a surprise!

**SPIELER:**

Your Paul hasn't changed much since then, has he? And look, he's already got that cute silver violin. Did you see it?

**ANNA:**

"Kommen Sie morgen wieder!" – so what does that mean?

**SPIELER:**

The polite form for "come back tomorrow".

**ANNA:**

The infinitive?

**SPIELER:**

"Wiederkommen", but: ich komme wieder, I come back.

**ANNA:**

And tell me, alte Hexe, does that mean old ...?

**SPIELER:**

Witch.

**ANNA:**

And blöder Dackel ...?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**SPIELER:**

Something like an old dog you can't teach any new tricks to. Don't you just love neighbours! Curious though the old bag: "Sie sind nicht allein?"

**ANNA:**

But wasn't the young Heidrun smooth? "Anna, eine alte Freundin von mir."

**SPIELER:**

Paul didn't seem to believe that you were a friend of his sister's.

**ANNA:**

I know. "Wen hast du mitgebracht?", so what does that mean ...?

**SPIELER:**

Who's that you've brought along?

**ANNA:**

But why did she take me back to her house. I'd really like to know ...

### CONCLUSION

**COMPUTER:**

Round 16 completed. You've only got 50 minutes left. But you've got some help:

**FLASHBACK:**

Sie sind jetzt eine alte Freundin von mir, ... eine Schulfreundin.

**COMPUTER:**

Do you want to play? Do you want to play?

*Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.*

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle